

Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto powód, dla którego Jozue (ich) obrzezał. (Otóż) cały lud, który wyszedł z Egiptu, (to jest) mężczyźni, wszyscy wojownicy, pomarli na pustyni, po drodze, gdy wyszli z Egiptu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto powód, dla którego Jozue ich obrzezał. Otóż cały lud, który wyszedł z Egiptu, a ściśle biorąc mężczyźni, wszyscy wojownicy, pomarli na pustyni, w czasie drogi, po wyjściu z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto powód, dla którego Jozue ich obrzezał: Cały lud, który wyszedł z Egiptu, płci męskiej, wszyscy wojownicy, pomarli na pustyni, w drodze po wyjściu z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać była przyczyna, dla czego je obrzezał Jozue: Wszystek lud, który wyszedł z Egiptu, płci męskiej, wszyscy mężowie wojenni, pomarli byli na puszczy, w drodze, gdy wyszli z Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ta jest przyczyna wtórego obrzezania: Wszytek lud, który wyszedł z Egiptu płci męskiej, wszyscy wojenni mężowie pomarli na puszczy przez bardzo wielkie krążenie drogi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ta była przyczyna, dla której Jozue dokonał obrzezania. Wszyscy mężczyźni zdolni do noszenia broni, którzy wyszli z Egiptu, umarli na pustyni, w drodze po wyjściu z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto powód, dla którego Jozue ich obrzezał: cały lud rodzaju męskiego, który wyszedł z Egiptu, wszyscy wojownicy, zmarli w drodze na pustyni, po wyjściu z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taka zaś była przyczyna tego, że Jozue dokonał obrzezania: Wszyscy zbrojni wojownicy, którzy wyszli z Egiptu, poumierali na pustyni w czasie drogi, po wyjściu z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto powód, dla którego Jozue dokonał tego obrzezania: Cały lud, który wyszedł z Egiptu - wszyscy mężczyźni i wszyscy wojownicy poumierali po wyjściu z Egiptu w czasie drogi przez pustynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto powód, dla którego Jozue dokonał tego obrzezania: Wszystek lud, który wyszedł z Egiptu, mianowicie wszyscy mężczyźni zdolni do noszenia broni pomarli na pustym w drodze po wyjściu z Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В той же спосіб очистив Ісус ізраїльських синів, які народилися в дорозі і які були з тих, що необрізаними вийшли з Єгипту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto przyczyna, dla której Jezus, syn Nuna, podjął obrzezanie: Cały lud płci męskiej, wszyscy wojenni

			mężowie, którzy wyszli z Micraim – po ich wyjściu z Micraim, wymarli w drodze na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto powód, dla którego Jozue dokonał obrzezania: cały lud, który wyszedł z Egiptu, mężczyźni, wszyscy wojownicy, pomarli w drodze na pustkowiu, gdy wychodzili z Egiptu.